

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.210/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 38.210/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 maart 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het globaal budget in 2005 van de financiële middelen voor het hele Rijk voor de verstrekkingen inzake de farmaceutische specialiteiten in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging", heeft op 17 maart 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant le budget global en 2005 des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour les prestations en matière de spécialités pharmaceutiques dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé", a donné le 17 mars 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet worden gerefereerd aan "artikel 191, eerste lid, 15^o *quater*, § 1, derde lid" en "artikel 191, eerste lid, 16^o *bis*, tweede lid" in plaats van aan, respectievelijk, "artikel 191, 15^o *quater*, § 1, derde lid" en "artikel 191, 16^o *bis*, tweede lid" van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

2. Nog in het eerste lid van de aanhef moeten alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten worden vermeld. Dat houdt in dat ook nog melding moet worden gemaakt van de wet van 22 december 2003, die artikel 69, § 5, van de gecoördineerde wet heeft gewijzigd. De vermelding van de wijzigende wet van 2 januari 2001 moet evenwel wegvallen, aangezien de betrokken wijzigende wet niet meer van kracht is. Artikel 191, eerste lid, 16^o *bis*, tweede lid, van de gecoördineerde wet werd ook nog gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, waarnaar derhalve ook dient te worden verwezen in het eerste lid van de aanhef.

Artikel 1

In artikel 1 van het ontwerp vervange men de verwijzing naar "artikel 34, 5^o, b en c" van de gecoördineerde wet door een verwijzing naar "artikel 34, eerste lid, 5^o, b) en c)," van dezelfde gecoördineerde wet.

Artikel 5

1. Op het einde van de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp schrijf men "des mesures d'économie" in plaats van "des mesures".

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de inleidende zin van artikel 9 van het ontwerp.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 2^o, eerste lid, van het ontwerp moet worden geschreven "... met de vertraging in de uitvoering anderzijds".

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule du projet fera mention de "l'article 191, alinéa 1^{er}, 15° *quater*, § 1^{er}, alinéa 3" et de "l'article 191, alinéa 1^{er}, 16° *bis*, alinéa 2" au lieu de, respectivement, "l'article 191, 15° *quater*, § 1^{er}, alinéa 3" et "l'article 191, 16° *bis*, alinéa 2" de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. Toujours au premier alinéa du préambule, on mentionnera tous les textes modificatifs encore en vigueur. Cela signifie qu'il faudra également faire mention de la loi du 22 décembre 2003 qui a modifié l'article 69, § 5, de la loi coordonnée. La mention de la loi modificative du 2 janvier 2001 sera toutefois omise, celle-ci n'étant plus en vigueur. L'article 191, alinéa 1^{er}, 16° *bis*, alinéa 2, de la loi coordonnée a encore été modifié par la loi du 27 décembre 2004, à laquelle le premier alinéa du préambule devra, dès lors, également se référer.

Article 1^{er}

À l'article 1^{er} du projet, on remplacera la référence à "l'article 34, 5°, b et c" de la loi coordonnée par une référence à "l'article 34, alinéa 1^{er}, 5°, b) et c)," de cette même loi coordonnée.

Article 5

1. À la fin du texte français de la phrase introductive de l'article 5 du projet, on écrira "des mesures d'économie" au lieu de "des mesures".

La même observation vaut à l'égard de la phrase introductive de l'article 9 du projet.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 5, 2°, alinéa 1^{er}, du projet, on écrira "... met de vertraging in de uitvoering anderzijds".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

M. RIGAUX,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME